

УДК 930.253

DOI: 10.22162/2587-6503-2021-3-19-114-125

Архивные диалектные материалы по истории и социологии башкирского языка в Научном архиве и фондах редких книг и рукописей Уфимского федерального исследовательского центра РАН

*Тимур Гаязович Мухтаров*¹,
*Фирдаус Гильмитдиновна Хисамитдинова*²


¹ Институт истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра РАН (д. 71, пр. Октября, 450054 Уфа, Российская Федерация)

кандидат социологических наук, заместитель директора

 0000-0002-5588-315X. E-mail: taymas77@gmail.com

² Институт истории, языка и литературы Уфимского федерального исследовательского центра РАН (д. 71, пр. Октября, 450054 Уфа, Российская Федерация)

доктор филологических наук, профессор, научный руководитель

 0000-0001-5997-9928. E-mail: hisamitdinova@list.ru

© КалмНЦ РАН, 2021

© Мухтаров Т. Г., Хисамитдинова Ф. Г., 2021

Аннотация. *Введение.* В статье рассматриваются диалектные материалы по башкирскому языку первой половины XX в., представленные в архивных фондах Уфимского федерального исследовательского центра РАН. *Целью* исследования является выявление и интерпретация диалектных материалов с точки зрения представленности в них документов, связанных с историей и социологией башкирского языка. *Материалами* послужили отчеты и другие документы диалектологических и комплексных экспедиций 20–30-х гг. XX в. под руководством Н. К. Дмитриева, а также отложившиеся в фондах Научной библиотеки и фонда редких книг и рукописей старопечатные книги, словари и другие материалы XVIII–


XIX вв. *Основными методами* являются описательный, сравнительно-сопоставительный и диахронический. *В результате* установлено, что участникам экспедиций удалось собрать материал не только по лингвистике и фольклору, но также по социологии башкирского языка. Они не только обследовали языковую ситуацию, но и вносили свои предложения по языку обучения на местах, улучшению литературного языка, составлению словарей, учебников. *Выводы.* В архивных фондах Уфимского федерального исследовательского центра РАН отложились ценнейшие материалы по истории и социологии башкирского языка. В них нашли отражение особенности башкирского языка XVIII–XX вв., специфика языковой политики, состояния башкирского языка в переломные годы XX в. **Ключевые слова:** башкирский язык, диалектология, социология языка, научный архив, фонд рукописей, научная экспедиция
Для цитирования: Мухтаров Т. Г., Хисамитдинова Ф. Г. Архивные диалектные материалы по истории и социологии башкирского языка в Научном архиве и фондах редких книг и рукописей Уфимского федерального исследовательского центра РАН // Бюллетень Калмыцкого научного центра РАН. 2021. № 3. С. 114–125. DOI: 10.22162/2587-6503-2021-3-19-114-125

UDC 930.253


History and Sociology of Bashkir: Archival Dialect Materials from Ufa Federal Research Centre of the RAS (Scientific Archive, Collections of Rare Books and Manuscripts)

*Timur G. Mukhtarov*¹, *Firdaus G. Khisamitdinova*²

¹ Institute of History, Language and Literature, Ufa Federal Research Centre of the RAS (71, Oktyabrya Ave., 450054 Ufa, Russian Federation)
Cand. Sc. (Sociology), Deputy Director

 0000-0002-5588-315X. E-mail: taymas77@gmail.com

² Institute of History, Language and Literature, Ufa Federal Research Centre of the RAS (71, Oktyabrya Ave., 450054 Ufa, Russian Federation)
Dr. Sc. (Philology), Professor, Academic Advisor

 0000-0001-5997-9928. E-mail: hisamitdinova@list.ru

Abstract. *Introduction.* The article examines early-to-mid 20th century Bashkir dialect materials stored at archival collections of Ufa Federal Research Centre (RAS). *Goals.* The study aims at interpreting and identifying the dialect materials for available documents related to history and sociology of the Bashkir language. *Materials and methods.* The work analyzes reports and other documents of 1920s–1930s dialect and comprehensive research expeditions supervised by N. Dmitriev, as well as old printed books, dictionaries and other 18th–19th century materials from the Scientific Library and collections of rare books and manuscripts. The main research methods employed are descriptive, comparative, and diachronic ones. *Results.* The paper shows that participants of expeditions succeeded in collecting not only linguistic and folklore materials but also that dealing with sociology of Bashkir. Moreover, the former not only examined the language situation but also made their proposals on the language of instruction in the field, thus improving the literary language, compiling dictionaries and textbooks. *Conclusions.* The most valuable materials on history and sociology of the Bashkir language have been deposited in archives of Ufa Federal Research Centre (RAS). Those reflect 18th – 20th century linguistic peculiarities, specifics of language policy, state of the Bashkir language in crucial years of the 20th century.

Keywords: Bashkir language, dialectology, sociology of language, scientific archive, manuscript collection, scientific expedition

For citation: Mukhtarov T. G., Khisamitdinova F. G. History and Sociology of Bashkir: Archival Dialect Materials from Ufa Federal Research Centre of the RAS (Scientific Archive, Collections of Rare Books and Manuscripts). *Bulletin of the Kalmyk Scientific Center of the RAS.* 2021. No. 3. Pp. 114–125. (In Russ.). DOI: 10.22162/2587-6503-2021-3-19-114-125

Введение

В Уфимском федеральном исследовательском центре РАН (далее — УФИЦ РАН) представлено три научно-вспомогательных центра, которые занимаются сбором, хранением и описанием духовной культуры башкирского народа. К их числу относятся Научный архив, фонд редких книг Научной библиотеки и фонд рукописей и старопечатных книг Института истории, языка и литературы УФИЦ РАН.

С лингвистической точки зрения наиболее ценные материалы, на наш взгляд, хранятся в Научном архиве УФИЦ РАН. Данный архив был создан в 1956 г. На сегодняшний день в нем отложилось более 20 тысяч различных документов. В архиве представлены документы, связанные с историей развития академической науки в Башкортостане с 1951 г., материалы научных экспедиций, рукописи трудов ученых институтов УФИЦ РАН, неопубликованные материалы некоторых ученых и деятелей культуры Башкортостана, шежере (родословные), карты XVIII–XIX вв., копии документов из центральных архивов России по более ранней истории башкир, башкирского края и др.

Комплексные и диалектологические экспедиции 20–30-х гг. XX в.

В 1922 г. в Уфе был создан Академический центр (Академцентр). Целью и основными задачами этого научного центра были сбор и изучение полезных ископаемых, флоры и фауны, национального состава населения Башкортостана, описание особенностей разговорного языка, быта, нравов, разработка нового литературного языка, определение языка обучения, воспитания детей и культурного обслуживания взрослого населения республики [БЭ 2005: 88].

Для выполнения поставленных задач Академцентр организовал несколько комплексных научных экспедиций и множество индивидуальных выездов в различные районы Башкирской республики.

1. Первая комплексная экспедиция Академцентра была организована вместе с Академией наук СССР в 1928–1929 гг. В работе данной экспедиции приняло участие более 100 исследователей, которые в составе 17 специализированных отрядов под руководством ведущих ученых АН СССР работали в различных районах республики. Так, например, лингвистико-фольклорный подотряд академической экспедиции 1928–1929 гг. возглавлял известный ученый-тюрколог Н. К. Дмитриев. Материалы данной экспедиции составляют один из ценнейших фондов Научного архива УФИЦ

РАН. В 1928 г. участники фольклорно-лингвистического подотряда под руководством Н. К. Дмитриева работали в башкирских населенных пунктах Тамьян-Катайского кантона Башкирской республики. Ими был собран определенный социологический и языковой материал по говорам башкир Катайской и Усмангалинской волостей. Весь этот богатый материал хранится в фонде № 94 Научного архива УФИЦ РАН (г. Уфа) и частично в фонде Н. К. Дмитриева (г. Москва) [АРАН. Ф. 1568. Оп. 1. Разряд 1. Ед. хр. 1–62].

Кроме этого, в фонде Н. К. Дмитриева Научного архива УФИЦ РАН хранятся и фольклорные материалы, включающие около 800 песен (йыров), 150 пословиц и загадок, множество легенд и преданий, сказок. В фонде Н. К. Дмитриева также представлены исторические и этнографические материалы о башкирском населении обследованных деревень, т. е. об инзер-катайцах и махмут-катайцах [НА УФИЦ РАН. Ф. 94. Оп. 1. Д. 9].

Следует отметить и то, что участникам академической экспедиции 1928–1929 гг. удалось собрать архивы мечетей, рукописные книги отдельных лиц, родовые, семейные, индивидуальные тамги инзер-катайцев. В годы репрессий, разорения мечетей, уничтожения рукописей и книг, хранящихся в них, наследие катайских башкир вполне могло погибнуть. Благодаря академической экспедиции 1928–1929 гг., материалы, связанные с духовной культурой башкирского народа, были сохранены в Научном архиве УФИЦ РАН.

Кроме вышеуказанных материалов, в фонде Н. К. Дмитриева представлены карта Башкирской АССР (далее — БАССР) с обозначением районов лингвистических работ 1928, 1929 гг., карта БАССР 20-х годов XX в. [НА УФИЦ РАН. Ф. 94. Оп. 1. Д. 7, 8].

В 1929 г. члены лингвистико-фольклорного отряда академической экспедиции разделились на две группы и работали в двух регионах проживания башкир. Первая группа исследователей под руководством Н. К. Дмитриева работала в Белорецком, Абзелиловском и Учалинском районах БАССР. Вторая группа под руководством известного башкироведа З. Ш. Шакирова совершила экспедицию в населенные пункты Аргаяшского кантона (совр. Челябинская область).

2. Материалы первого подотряда 1929 г. хранятся также в фонде Н. К. Дмитриева. Что же касается полевых материалов второго подотряда лингвистико-фольклорного отряда, то они представлены в подфонде З. Ш. Шакирова. Членами этого подотряда З. Ш. Шакировым и его студентом Б. А. Альметьевым был собран солидный материал, включающий диалектные, фольклорные тексты населения Карабольской, Буринской, Кунашакской волостей Аргаяшского кантона. Были записаны отдельные диалектные слова, фразы, рассказы из быта челябинских башкир, связанные с рыбной ловлей, уборкой хлебов, животноводством и др. Наибольший интерес представляют собранные З. Ш. Шакировым и Б. А. Альметьевым оригинальные сказки, легенды, эпосы, исторические песни, пословицы, загадки, обрядовые песни (сенляу и др.) на языке челябинских башкир. Собранные материалы в виде «Краткого отчета об экспедиции, организованной Обществом по изучению Башкирии» были опубликованы З. Ш. Шакировым в мае 1929 г. во втором номере журнала «Белем», на башкирском языке. Следует отметить, что Аргаяшскую подгруппу экспедиции финансово поддержало Общество по изучению Башкирии, т. е. Академцентр. Отчет З. Ш. Шакирова по Аргаяшскому кантону под названием «Краткий отчет по изучению говоров и фольклора Аргаяшского кантона летом 1929 г.» увидел свет и на русском языке в двух сдвоенных номерах «Краеведческого сборника». Весь вышеуказанный материал вместе с другими документами хранится в подфонде З. Ш. Шакирова [[НА УФИЦ РАН. Ф. 94. Оп. 1. Д. 11](#)]. Часть материалов Аргаяшской экспедиции 1929 г. представлена в виде машинописной рукописи 1930 г. в количестве 183 страниц под названием «Народное творчество башкир Челябинской области» [[НА УФИЦ РАН. Ф. 3. Оп. 2. Д. 8, 52](#)]. Следует отметить, что работа академической экспедиции 1928–1929 гг. способствовала активизации экспедиционной деятельности в Башкортостане. Были разработаны специальные опросники, включающие следующие вопросы: сведения об истории деревень, племенах и родах, родовых подразделениях, названиях местностей (гор, лесов, озер и др.), о национальном составе деревень, ремеслах носителей язы-

ка, наличии учебных заведений, медресе, языке обучения и др. [АРАН. Ф. 1568. Оп. 1. Разряд 1. Ед. хр. 1–62].

Опросники постоянно обновлялись, так, например, в анкете 1932 г. появились вопросы, связанные с функционированием языков различных профессиональных групп, в частности рабочих-башкир Баймакского, Тубинского заводов. В опроснике 1934 г. представлены вопросы, связанные с определением языка обслуживания (язык литературы, СМИ, школ, деловой переписки) населения. В опросник 1937 г. были добавлены вопросы, связанные с введением русского алфавита на кириллице и др. С использованием указанных опросников в 30-х гг. прошлого столетия было организовано около 20 экспедиций и выездов не только в районы БАССР, но и в башкироязычные регионы Советского Союза, т. е. в современные Челябинскую, Курганскую, Самарскую, Саратовскую, Оренбургскую, Свердловскую области и Пермский край.

3. Научные экспедиции 30-х гг. XX в., как уже говорилось выше, занимались не только сбором материалов по языку, фольклору местного населения. Они были связаны с выбором родного языка, языка обучения в школах района. Поэтому перед экспедицией ставили и такие задачи: «определить отношение разговорного языка населения к принятым нормам башкирского литературного языка; определить правильность и объективность пути развития литературного языка и его доходчивость для трудящихся масс; определить задачи дальнейшего развития и усовершенствования башкирского литературного языка; проанализировать состояние обучения, изучить вопросы, связанные с введением русского алфавита; выяснить язык делопроизводства, деловых бумаг, переписок и др». [АРАН. Ф. 1568. Оп. 1. Разряд 1. Ед. хр. 1–62].

В связи с постановкой задач социологии языка и социолингвистики в работе диалектологических и комплексных экспедиций обязательно принимали участие представители центра, т. е. Москвы и Ленинграда (ныне — Санкт-Петербург). Так, например, судя по отчету, в работе диалектологической экспедиции 1934 г. в Нуримановский район и отдельные деревни Каридель-

ского района принимал участие известный тюрколог Константин Кузьмич Юдахин. Судя по отчету, участники экспедиции выполнили поставленные задачи. Они описали особенности говора башкир указанных районов. В частности, ими описаны такие диалектные явления региона, как употребление межзубного звука **ç** вместо общетюркского **с** и фарингализованного **h** других говоров и литературного башкирского языка; регулярное употребление консонантных сочетаний типа «сонорный + глухой смычный» вместо «сонорный + звонкий смычный» других говоров и башкирского литературного языка. Кроме этого, участниками экспедиции были сделаны предложения по внесению ряда лексем говоров северных башкир в литературный башкирский язык. К числу таких слов, судя по отчету, который хранится в Научном архиве в деле № 4, относится лексика, связанная с лесными промыслами, духовной культурой башкир севера Башкортостана [НА УФИЦ РАН. Ф. 3. Оп. 2. Д. 4].

В рекомендациях участников экспедиции также представлены предложения по внесению в словари и учебники башкирского языка отдельных явлений языка северных башкир в качестве сравнительного материала. В материалах экспедиции в Караидельский, Туймазинский районы республики имеются предложения и такого характера: в школах башкирских деревень языком преподавания считать татарский язык [НА УФИЦ РАН. Ф. 3. Оп. 2. Д. 4, 5].

Следует отметить, что материалы диалектологических и комплексных экспедиций написаны на башкирском языке, но с использованием трех алфавитов: арабского, латиницы и кириллицы, которые в рассматриваемый период сменяли друг друга в воспроизведении башкирской речи на письме. Эта особенность документов 30-х гг. прошлого столетия обусловила их слабую изученность. В связи с изложенным полное описание и введение в научный оборот материалов диалектологических и комплексных экспедиций могло бы пролить свет на многие вопросы истории, социологии башкирского языка, так как сегодня диалекты вследствие глобализирующих процессов унифицируются, теряют свои особенности, как и в других языках не только России, но и мира.

Материалы других фондов УФИЦ РАН

Более ранние документы, имеющие отношение к башкирскому языку и духовной культуре, хранятся в редком фонде Научной библиотеки УФИЦ РАН. В данном фонде содержится 9 240 экземпляров книг, из которых для изучения башкирского языка и его диалектов особо ценными являются 325 единиц, написанных на арабском, фарси, тюрки и других восточных языках [Сибгаганова, Гиниатуллина 2017: 44]. Не менее ценными являются словари, учебные пособия, научные труды, написанные в XVIII–XIX вв. на русском языке такими исследователями башкирского края и башкир, как И. Г. Георги, П.-С. Паллас, И. И. Лепехин, М. Бексурин, позднее В. В. Катаринский, А. Г. Бессонов, М. А. Кулаев и др. Наиболее полный и ценный материал оставил В. В. Катаринский. В качестве примера можно привести его «Башкирско-русский словарь» (1899 г.). В данном словаре представлено множество диалектных слов и форм. Ср.: диалектные слова: *эзэл* ‘смерть’, в лит. яз. — *эжэл*; *бире* ‘бес’, в лит. яз. — *бәрей*; *имдәү* ‘заговорить’, в лит. яз. — *имләү*; *мөгөззө йылан* ‘рогатая змея’, в лит. яз. — *мөгөзлө йылан*; *хозай сәсәге* ‘оспа бога, досл. цветок худая’, в лит. яз. — *хозай сәскәһе*, *бирле* ‘бешеный, взбесившийся’, в лит. яз. — *енле* и др. [Катаринский 1899: 5, 236]. Интересно отметить, что отдельные диалектизмы В. В. Катаринский связывает с теми или иными родо-племенными группами башкир. Например, при подаче слов *балга* ‘молоток’, *акай* ‘брат, дядя’ В. В. Катаринский пишет о том, что указанные слова употребляются в Катайской волости, а в других местах функционируют слова *сүкеш* и *агай*. Как уже говорилось выше, в словаре В. В. Катаринского нашли отражение не только диалектные лексемы, но и формы. Судя по представленному материалу, в словаре в основном нашли отражение грамматические формы восточного диалекта. Ср.: *имдәү* ‘заговорить, лечить’ от общетюркского корня *em-* / *ät-* / *im-* и аффикса восточного диалекта башкирского языка *-дәү*, в других диалектах представлены формы *имләү* (юж.), *имнәү* (сев.-зап.); *мөгөззө* ‘рогатый’ от общетюрк. *büjñiŋ* / *büjñiŋ* / *müñüz* и аффикса вост. диал. *-зө* / *-зө*, в других диал. *мөгөзлө* (юж.) и *мөгөзлө* (сев.-зап.) и др.

Ценность «Башкирско-русского словаря» В. В. Катаринского для истории башкирского языка заключается и в том, что в нем зафиксированы многие лексемы, которые в современном башкирском языке потеряли некоторые свои значения, другие слова вообще утрачены в языке. В качестве примера можно рассмотреть приведенную В. В. Катаринским лексему *атсыз* ‘злой дух’. Ни в других словарях, ни в материалах полевых диалектологических экспедиций данная лексема не встречается. Лишь в материалах научных экспедиций и полевых выездов башкирских диалектологов к среднеуральским, т. е. свердловским, башкирам было зафиксировано данное слово в формах *атсыз* и *атһыз* в значениях ‘злой дух, оборотень’ и с примерами. Ср.: *Атсыз киәфәтен үзгәртә, йә агас, йә күбә, йә үт булып күренә, диләр*. ‘Говорят, *Атсыз* меняет свой облик, он показывается то в виде дерева, то копны, то огня’¹ [СФ 2008: 124, 236]. Изложенные факты свидетельствуют о том, что лексема *атһыз* / *атсыз* до 1960–1970 гг. широко употреблялась в говорах башкирского языка. Но уже в материалах фольклорной экспедиции Института истории, языка и литературы УФИЦ РАН 2004 г. ни в одном отчете лексема *атсыз* / *атһыз* не была зафиксирована. Значение ‘злой дух, оборотень’ в материалах передают лексемы *убыр* и *мәскәй*, что свидетельствует о том, что в течение последних 50 лет слово могло исчезнуть в языке башкир.

Ценные материалы по диалектологии, истории башкирского языка хранятся в фонде рукописей и старопечатных книг Института истории, языка и литературы УФИЦ РАН, созданном в 1972 г. В данном фонде хранятся материалы 60-ти археографических экспедиций и индивидуальных выездов. Собрана богатая коллекция, включающая 5,5 тысяч письменных памятников, из них — 2 894 рукописей, 2 771 книг, изданных в основном до 1917 г. [Хисамитдинова, Аккубеков 2008]. Однако материалы фонда рукописей и редких книг описаны только частично [Искандарова 2015; Булгаков, Галяутдинов 2009].

¹ Перевод авторов статьи.

Выводы

В архивных фондах УФИЦ РАН отложились ценнейшие материалы по истории и социологии башкирского языка. В них нашли отражение особенности башкирского языка XVIII–XX вв., языковой политики, состояния башкирского языка в переломные годы XX в. В настоящее время материалы Научного архива и фондов каталогизируются, начата работа по оцифровке отдельных фондов. Необходимо усилить работу в этом направлении.

Сокращения

вост. — восточный
диал. — диалект
лит. яз. — литературный язык
общетюрк. — общетюркский
сев.-зап. — северо-западный
юж. — южный

Источники

НА УФИЦ РАН — Научный архив Уфимского федерального исследовательского центра Российской академии наук.
АРАН — Архив Российской академии наук.

Литература

- БЭ 2005 — Башкирская энциклопедия: в 7 т. Т. 1. Уфа: Башкир. энцикл., 2005. 624 с.
- Булгаков, Галяутдинов 2009 — *Булгаков Р. М., Галяутдинов И. Г.* Описание восточных рукописей Института истории, языка и литературы. Ч. 1. Уфа: Гилем, 2009. 456 с.
- Искандарова 2015 — *Искандарова С. А.* Каталог арабографичных старопечатных изданий Института истории, языка и литературы УНЦ РАН (поступления за 1972–1979 гг.). Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2015. 276 с.
- Катаринский 1899 — Башкирско-русский словарь / сост. В. В. Катаринский. Оренбург: Типо-лит. Б. Бреслина, 1899. 237 с.
- Сибгатовая, Гиниатуллина 2017 — *Сибгатовая Р. Ю., Гиниатуллина Л. М.* Научный архив и Научная библиотека УНЦ РАН как источник изучения литературы и культуры Башкортостана // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 2 (68). В 2 ч. Ч. 1. Тамбов, 2017. С. 43–45.

СФ 2008 — Рухи мирас: Свердловск башкорттарының фольклоры (= Духовное наследие: фольклор свердловских башкир). Уфа: ИИЯЛ УНЦ РАН, 2008. 256 с.

Хисамитдинова, Аккубеков, 2008 — *Хисамитдинова Ф. Г., Аккубеков Р. Ю.* Коллекция фонда рукописей и старопечатных книг Института истории, языка и литературы УНЦ РАН // VI съезд востоковедов России (г. Улан-Удэ, 17–21 сентября 2008 г.). Тезисы. М: ИВ РАН, 2008. С. 94.